

**Festibalak antolatzeke diru laguntzen deialdia. Pertsona juridikoa**  
Convocatoria de subvenciones para la organización de festivales. Personas jurídicas

**1. Eskaera / Solicitud**

**Proiektuaren izena / Denominación del proyecto**

**Entitatearen datuak: / Datos de la entidad:**

<b>Entitatearen izena</b> Nombre de la entidad		<b>IFK</b> CIF	<b>Herri Entitateen Erregistro zk.</b> Nº Registro Entidades Ciudadanas
<b>Entitatearen egoitza / Domicilio social</b>		<b>Herria / Población</b>	<b>PK / CP</b>
<b>Telefonoa</b>	<b>Faxa</b>	<b>E-maila</b>	

**Entitatearen lege ordezkariaren datuak: / Datos de la persona que ostenta la representación legal de la entidad:**

<b>Izen-abizenak/ Nombre y apellidos</b>	<b>NAN-AIZ/DNI-NIE</b>
--	------------------------

**Proiektuaren arduradunaren datuak: / Datos de la persona responsable del proyecto:**

<b>Izen-abizenak/ Nombre y apellidos</b>		<b>NAN-AIZ/DNI-NIE</b>
<b>Helbidea / Domicilio</b>		<b>Herria / Población</b>
		<b>PK / CP</b>
<b>Telefonoa</b>	<b>Faxa</b>	<b>E-maila</b>

**Jakinarazpenak bidaltzeko datuak: / Datos para envío de notificaciones:**

<b>Helbidea / Domicilio</b>		<b>Herria / Población</b>	<b>PK / CP</b>
<b>Telefonoa</b>	<b>Faxa</b>	<b>E-mail</b>	

**Eskaera honen ondorioz Donostia Kulturarekin izango ditudan harremanak euskara hutsez izatea nahi dut.**  
Deseo que las relaciones con Donostia Kultura derivadas de esta solicitud sean en euskera.

**Banketxea diru laguntza sartzeko: / Entidad bancaria para ingreso de la subvención**

<b>Banketxea / Entidad bancaria</b>	<b>Kontu korrontearen zk. / N° de cuenta</b>
-------------------------------------	--

## 2. BEZ araubidea (Bat besterik ez aukeratu) / Régimen del IVA ( Señalar sólo una)

BEZari dagokionez, nire erantzukizunpean adierazten dut nik ordezkaten dudan entitateak:

BAI, bere gain hartzen duela BEZa, horren kenketa ezin egin duelako.

EZ, ez duela BEZa bere gain hartzen, horren kenketa egin dezakeelako.

Partzialki hartzen duela BEZa bere gain, % \_\_ ko kenkaria baitu.

Declaro bajo mi responsabilidad, respecto al IVA, que la entidad a la que represento:

SI, asume el coste del IVA al no poder deducirlo.

NO, no asume el coste del IVA al poder deducirlo.

Lo asume parcialmente, deduce el \_\_ %

## 3. Beste aitopen batzuk / Otras declaraciones

Nire erantzukizunpean adierazten dut nik ordezkaten dudan entitatea ez dela sartzen diru laguntzak lortzeko oinarrietako 5. artikuluan aipatzen diren debeku arazoietan.

Declaro bajo mi responsabilidad que la entidad a la que represento no está incurso en los supuestos de prohibición para la obtención de subvenciones a las que se refiere el artículo 5 de las Bases.

Bai / Sí

Ez / No

Nire erantzukizunpean adierazten dut eskaera honetako datuak egiazkoak direla, eta jarduera honetarako eskatutako edo/eta jasotako beste diru laguntza batzuei buruzkoak ere hala direla.

Declaro bajo mi responsabilidad que los datos incluidos en esta solicitud son ciertos, así como los relativos a otras ayudas solicitadas o recibidas para esta actividad.

Bai / Sí

Ez / No

Nire erantzukizunpean adierazten dut deialdi honetako oinarriak onartzen ditudala.

Declaro que acepto las Bases de la presente convocatoria.

Bai / Sí

Ez / No

## 4. Baimen klausula / Cláusula de autorización

Baimena ematen diot espresuki Donostiako Udaleri sektore publikoko edozein entitatetik beharrezkoak diren datuak zuzenean jasotzeko, haiekin egiazta dezan izenburuan agertzen den diru laguntza eskatzeko baldintza guztiak betetzen direla.

Autorizo expresamente al Ayuntamiento de San Sebastián para recabar directamente de cualquier entidad perteneciente al sector público los datos necesarios para acreditar el cumplimiento de las condiciones requeridas para la solicitud de subvención indicada en el título de este impreso.

Bai / Sí

Ez / No

(\* ) Zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez dituzten entitateek eta baimen hau ematen ez dutenek egiaztagiria ekarri beharko dute, Zerga ordainkizunak (Foru Ogasuna eta Udal Zerga Biltegia) eta Gizarte Segurantzari dagozkionak eguneratuak dauzkala egiaztatzeko. (ikusi erantsi beharreko dokumentazioa).

(\* ) Las entidades que no Tributen en el Territorio Histórico de Gipuzkoa y las que no den autorización, deberán aportar documentación acreditativa sobre el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social (ver documentación a adjuntar).

Tokia eta data / Lugar y fecha: .....

Lege-ordezkararen sinadura / Firma de la persona que ostenta la representación legal de la entidad  
(Izen-abizenak eta NAN-AIZ) / (Nombre, apellidos y DNI-NIE)

Erantsi beharreko dokumentazioa	Documentación a adjuntar
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 12224n eranskina</li> <li>• Ingurumen txostena I. eranskinaren arabera</li> <li>• Hondakinak sor ditzaketan objektuak (puxikak, lanparatxoak, publizitate orriak, plastikozko ahatetxoak...) ingurunean (airean, lurtean, ibaietan, etab) ez botatzeko konpromiso sinatua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anexo 12224n</li> <li>• Memoria ambiental conforme al Anexo I</li> <li>• Compromiso firmado de que durante el festival no se van a liberar en el ambiente (en el aire, suelo, ríos, etc.) objetos que den lugar a residuos como globos, lamparillas, hojas publicitarias, patitos de plástico, etc. I.</li> </ul>
<p>Inprimaki honetako <b>4. atalean EZ markatu</b> bada edo zergak Gipuzkoako Lurralde Historikoan ordaintzen ez badira, zerga ordainkizunak eta Gizarte Segurantzari dagozkionak (Foru Ogasuna edo Estatuko Ogasuna eta Udal Zerga Biltegiko Atala) egunean daudela ofizioz egiaztatzekeo ziurtagiriak erantsi beharko dira.</p>	<p>En caso de haber <b>marcado NO en el apartado 4</b> del impreso o de no tributar en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, deberá adjuntar certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias (Hacienda Foral o Estatal y Recaudación Municipal) y frente a la Seguridad Social.</p>

<p>Entitatea <b>Herri Entitateen Erregistroan izena emanda ez badago</b>, honakoak erantsi beharko ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Erakundearen eratze-eskitura eta estatutuak edo araudi erregulatzaila, bai eta dagozkion erregistro publikoetan inskribatuta dagoela egiaztatzen duten agiriak ere.</li> <li>• Identifikazio fiskaleko zenbakiaren txartela.</li> <li>• Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren identitatea egiaztatzekeo agiria, bai eta haren ordezkariatza ahalordea egiaztatzekeo agiria ere.</li> </ul>	<p>En caso de que la entidad <b>no esté inscrita en el Registro de Entidades Ciudadanas</b>, deberá adjuntar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Escritura de constitución y estatutos o normativa reguladora de la Entidad, así como acreditación de su inscripción en los Registros públicos correspondientes.</li> <li>• Tarjeta acreditativa del número de identificación fiscal.</li> <li>• Acreditación de la identidad del / de la representante legal de la persona jurídica, así como acreditación del poder de representación que ejerza.</li> </ul>
--	--

Oharra	Nota
<p>Paper gutxiago erabili eta, horren ondorioz, ingurumena babestearren, beharrezkoa da denok horren beharraz jabetzea. Hortaz, honako hau proposatzen dugu: paperean aurkeztu beharreko dokumentuak <b>papel birziklatuan eta bi aldeetatik inprimaturik ekartzea.</b></p>	<p>Con el objeto de reducir el consumo de papel y en consecuencia proteger el medio ambiente, se hace necesario tomar conciencia y por ello se plantea que los documentos a presentar en papel sean en <b>papel reciclado e impresos a dos caras.</b></p>

Datu babesari buruzko informazioa	Información adicional protección de datos
<b>Tratamenduaren arduraduna</b>	<b>Responsable del tratamiento</b>
<b>Identitatea:</b> Donostiako Udala – IFZ P2007400A	<b>Identidad:</b> Ayuntamiento de San Sebastián – NIF P2007400A
<b>Helbidea:</b> Ijentea,1 – 20003 Donostia	<b>Dirección:</b> Ijentea,1 – 20003 San Sebastián
<b>Telefonoa:</b> 010 / 943 481 000	<b>Teléfono:</b> 010 / 943 481 000
<b>E-mail:</b> udalinfo@donostia.eus	<b>E-mail:</b> udalinfo@donostia.eus
<b>Datuen Babesaren Ordezkaria:</b> <a href="mailto:dbo@donostia.eus">dbo@donostia.eus</a>	<b>Delegado/a de Protección de Datos:</b> <a href="mailto:dbo@donostia.eus">dbo@donostia.eus</a>
<b>Tratamenduaren eragilea:</b> Donostia Kultura EEP	<b>Encargado del tratamiento:</b> Donostia Kultura E.P.E.
<b>Tratamenduaren xedea</b>	<b>Finalidad del tratamiento</b>
<b>Helburua:</b> Donostian musika, antzerki, dantza, liburu, ikus-entzunezko eta ikusmen arteen jaialdiak, diziplina anitzeko adierazpenak baztertu gabe, antolatzeako diru-laguntzak kudeatzea.	<b>Finalidad:</b> Gestión de subvenciones para la organización de festivales de música, teatro, danza, libro, audiovisuales y artes visuales, no excluyéndose las manifestaciones multidisciplinares en Donostia/San Sebastián.
<b>Gordetzeko epeak:</b> Honako tratamendu honen xede diren datu pertsonalak behar diren denboran gorde egin behar dira helburu hori betetzeko eta helburu horretatik eta datuen tratamendutik sor litezkeen erantzukizunak zehazteko. Fitxategiei eta dokumentazioari buruzko araudian xedatutakoa aplikatuko da. Kontabilitate dokumentazioa eta zerga-helburuetarako: 4 urte.	<b>Plazos de conservación:</b> Los datos personales objeto del presente tratamiento se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de datos. Será de aplicación lo dispuesto en la normativa de archivos y documentación. Documentación contable y a efectos fiscales: 4 años.
<b>Legitimazioa</b>	<b>Legitimación</b>
DBEOren 6.1.e) artikulua: tratamendua beharrezkoa da interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari esleitutako botere publikoaren izenean burututako eginkizun bat betetzeko: - 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Diru-Laguntzei buruzko Lege Orokorra. - 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, azaroaren 17ko 38/2003 Diru Laguntzen Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duena. - Urriaren 1eko, 39/2015 Legea, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearena. - Urriaren 1eko, 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.	Artículo 6.1.e) del RGPD: el tratamiento es necesario para el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento: - Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. - Real Decreto 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. - Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. - Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
<b>Hartzaileak</b>	<b>Personas destinatarias</b>
Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak.	Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.
<b>Eskubideak</b>	<b>Derechos</b>
Interesdunek honako eskubide hauek dituzte: <ul style="list-style-type: none"><li>• Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea.</li><li>• Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatze eskubidea, datuak jaso ziren beharrianetarako jada beharrezkoak ez direnean.</li><li>• Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko:<ul style="list-style-type: none"><li>◦ Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko ditu soilik.</li><li>◦ Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legitimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritza badago. Banakako erabaki automatizatueterako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake.</li></ul></li></ul>	Las personas afectadas tienen derecho a: <ul style="list-style-type: none"><li>• Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.</li><li>• Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados.</li><li>• Solicitar en determinadas circunstancias:<ul style="list-style-type: none"><li>• La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.</li><li>• La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.</li></ul></li></ul>

Eskubide horiek Donostia Kultura EEP aurrean egikaritu ahal izango dira. Helbidea: Reina Regente Kalea,8 zbk.- 20003 Donostia.

**E-mail:** [donostiakultura@donostia.eus](mailto:donostiakultura@donostia.eus)

Eskubideen egikaritzan behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoaren aurrean erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 - 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.

Los derechos podrán ejercerse ante Donostia Kultura E.P.E.– C/ Reina Regente, nº 8, – 20003 San Sebastián.

**E-mail:** [donostiakultura@donostia.eus](mailto:donostiakultura@donostia.eus)

Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Victoria-Gasteiz.